



Holy Martyrs
ADRIAN
& NATALIA



*A Beloved
Christian Couple*

Saint George Greek Orthodox Cathedral

650 Hanover Street Manchester, New Hampshire 03104
Very Rev. Fr. Archimandrite Agathonikos M. Wilson, Cathedral Dean
Rev. Fr. Gregory Floor, Second Priest
Church Phone: (603) 622-9113

Apolytikon of the Feast of the Dormition (sung before the small entrance)

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε.
Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη,
ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

In giving birth you retained your virginity, and in dormition you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And thus by virtue of your intercessions you deliver our souls from death.

Resurrection Apolytikion of the tone of the week (Plagal 4)

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφὴν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

You descended from on high, O compassionate One, and condescended to be buried for three days, so that from the passions You might set us free. Our life and resurrection, O Lord, glory be to You.

Apolytikon of the Feast of the Dormition

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε.
Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη,
ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

In giving birth you retained your virginity, and in dormition you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And thus by virtue of your intercessions you deliver our souls from death.

Apolytikion of our Church

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

As liberator of captives, defender of the poor, physician of the ailing, and champion of Kings, beseech Christ our God, O great martyr George, Standard Bearer, for the salvation of our souls.

Kontakion

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὃ μῆτραν οἰκήσας ἀειπάρθενον.

The Theotokos, unsleeping in intercession and the immovable hope of protection, could not be retained by any tomb or death. For being Life's own Mother, she was transferred to life by Him who dwelt in the ever-virgin womb.

Mark your calendars! GLENDI Cooking schedule:

Aug 24	Koulourakia	Diane LaRoche
Aug 30	Finikia	Maria Damalas
Sept 13 & 14	Spanakopita	Angela Dion

The Epistle Reading - Sunday, August 22, 2021

Make your vows to the Lord our God and perform them.

God is known in Judah; his name is great in Israel.

The Reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 3:9-17

BRETHREN, we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder. I laid a foundation, and another man is building upon it. Let each man take care how he builds upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw - each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each one has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, and that temple you are.

Πρὸς Κορινθίους α' 3:9-17

Ἀδελφοί, Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομὴ ἐστε. Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ. Θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς Χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται· ἢ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὅποιόν ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει. Εἴ τις τὸ ἔργον μένει ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήψεται. Εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται· αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός. Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; 17 Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τούτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινες ἐστε ὑμεῖς.

It takes a village for Glendi to happen! Come join
our friendly village by volunteering!
See the insert to sign up!

The Gospel Lesson - Sunday, August 22, 2021

The Reading is from Matthew 14:22-34

At that time, Jesus made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up into the hills by himself to pray. When evening came, he was there alone, but the boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately he spoke to them, saying "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered him, "Lord, if it is you, bid me come to you on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me." Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they entered the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

Κατὰ Ματθαῖον 14.22-34

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους. Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ. Τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος. Τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτὸς ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν. Οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν. Εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἔλθειν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα· ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με. Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίωκασας; καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. Οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ. Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.

ANNOUNCEMENTS

Tuesday August 24

Koulourakia Baking Day

Thursday August 26

GLENDI Meeting 7 p.m.

Sunday August 29

Feast of the Beheading of St. John the Baptist

Orthros 8:45 a.m.

Divine Liturgy 10 a.m.

Century Raffle 2021

Will YOU be a winner this year?

\$100 per ticket with 200 tickets in the drawing

August 20: contact the office on or before this date to keep your current ticket!

August 23: tickets not spoken for will be released for purchase.

September 19: Century Raffle Drawing

If you did not have a ticket last year, but are interested in participating this year, contact the office to be placed on the waiting list.

All tickets must be paid for prior to the drawing.

Good luck to all!

JOIN THE RAFFLE PARTY!

MINI, MEGA AND MULTI

The NEW MEGA RAFFLE is for the mega items that come in for the mini raffle. It's a whole new chance for this to be an EPIC year!

Keep those donations coming!

YOUR donated items or funds will make these raffles EPIC!

New-In-Box Items

Bicycles * Sports Memorabilia

Gift Certificates



Items/cash/checks can be delivered to the church by September 10.

Please note on your check if you have a preference for the Mini/Mega or Multi Raffle.

Thank you!

St. George Greek Orthodox Cathedral
650 Hanover Street
Manchester, NH 03104
P: 603-622-9113
Office hours 8 am to 4:30 pm



Think outside the box, too! Make up a nice themed basket!

BBQ Basket: small grill, charcoal, tongs, spatula, brush, fork, & BBQ Sauce

Lucky Lotto: a basket of scratch tickets

Greek Goodies: Non-perishable Greek food items

Movie Night In: pizza gift certificate, popcorn, movie theater candy, & Netflix or Hulu or Disney+ gift card

If you get the items and the basket, Beth can help put it all together!

TOGETHER FOREVER IN ETERNITY

Every husband and wife enter their married lives with great expectations. Sometimes, however, hopes and dreams for a long and prosperous life together are dashed by some unforeseen tragedy. Such was the case for the **HOLY MARTYR ADRIAN** and **NATALIA**, his beloved wife.

The saintly couple were both born into wealthy families. Their marriage was to last for only a little over a year. Tradition has it that the wicked Emperor Maximian visited their home town of Nicomedia, determined to seek out every Christian in the village and put them to death. 23 Christians were found hiding in a cave and were taken before the local magistrate.

Adrian, who was not yet a Christian (Natalia secretly was), questioned these faithful followers about their motivation for their willingness to suffer for Christ. He was so impressed with their sincerity that he boldly proclaimed before the Emperor: "I AM A CHRISTIAN AS WELL." Natalia then ministered to her husband and fellow Christians while they were in prison. Adrian finally succumbed to the severe tortures inflicted upon him. His grieving wife was permitted to take his remains to Constantinople for burial.

While in Constantinople, Natalia had a vision of her husband Adrian, who appeared to her bathed in light. He assured her that God would soon be calling her home as well and that they would then be together in the Kingdom of Heaven. A few days later, Natalia peacefully fell asleep in the Lord, commending her soul into His Divine Hands.

Glendi Volunteer Form 2021



Calling all volunteers! Chairmen for this year's Glendi have been selected and are currently seeking enthusiastic volunteers to contribute their talents and skills. This is the major fundraising event of our community and in order to succeed we must have each member of our community contribute. If we all give a few hours of our time over the weekend, it will truly be a community event. Maybe you can have the whole family volunteer and work together at a booth. Complete the form and you're on your way to doing your part.

Thank you,
George Skaperdas

Name _____ Phone _____

I am interested in working on:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| _____ Aegean Market | _____ Kitchen/Runners |
| _____ Advertising | _____ Lemonade & Ice Cream |
| _____ Barbecue Pit | _____ Loukanico |
| _____ Beverage Under the Tent | _____ Loukoumades |
| _____ Cashier | _____ Making/Selling Pastries |
| _____ Church Tours | _____ Mini Raffle |
| _____ Clean Up Under Tent | _____ Money Room |
| _____ Handicrafts | _____ Multi Raffle |
| _____ GYRO Booth | _____ Souvlaki |
| _____ Handicrafts | _____ Taverna |
| _____ Hotdogs & Hamburgers | _____ Tent Serving Food |

Thank you in advance for your assistance.

George Skaperdas

Dick Anagnost

George Copadis

George Skaperdas

President, Board of Directors

ST. GEORGE GREEK ORTHODOX CATHEDRAL
650 HANOVER ST, MANCHESTER, NH



GLENDI
42nd
ANNIVERSARY
2021



SEPTEMBER 17-19, 2021

A CELEBRATION OF GREEK CULTURE & HERITAGE



DRYER MANAGEMENT



Citizens Bank



UNION LEADER
Open up New Hampshire.



the Hippo



EastSidePlaza
More than just convenience